

# ВЫРАЗИТЕЛЬ ДУМ НАРОДНЫХ

Жабсн, 1964, 9 марта

Ярослав ИВАШКЕВИЧ

Тарас Шевченко — это поющий народ. Так охарактеризовал творчество великого kobзря Леонард Совиньский, первый польский переводчик и исследователь поэтического наследия Шевченко.

Это меткое и правильное сравнение точно отображает сущность и содержание поэзии Тараса. Он был выразителем вольнолюбивых дум украинского народа.

В поэзии Шевченко проявились самые замечательные черты характера украинского народа, и прежде всего любовь к свободе. В ней слышен вольный ветер степей и дыхание Черного моря, зримо виден неповторимый пейзаж с восхитительным очарованием тихих рек, зелеными садами и рощами. Народное творчество выкристаллизовалось в произведениях великого kobзря как результат длительного исторического процесса, как закономерный продукт развития современного ему общества.

Когда раздумываешь над дорогой, которой шел великий поэт, сердце охватывает удивление и восхищение. Какой же требовался огромный труд, какая нужна была гигантская сила воли, какой необходим был могучий талант, чтобы преодолеть все те чудовищные препятствия, какие встречал Тарас Шевченко на своем пути! Все, что сделал оставил после себя поэт, свидетельствует о

необычайной силе его личности, об исключительном своеобразии его творчества. Он смог добыть из глубины своего сердца слова большой человеческой правды и человеческой любви, создал прочный фундамент для развития культуры своего народа. Он сделал это, не отрываясь от национальных традиций, не отрываясь от класса, верным сыном которого был, обогащая и развивая родной язык, придавая ему при этом современную форму.

Для польской культуры творчество Тараса Шевченко имеет особое значение. История принесла обоим нашим народам братство и дружбу. И в том, что так стало навеки, большая заслуга принадлежит великому kobзрю.

Тарас Шевченко понимал и утверждал, что сближение и дружба украинских и польских демократических деятелей открывает новые пути для наших народов. Тем самым он снискал себе у польского народа глубокую любовь и уважение. Именно Шевченко, укрепляя дружбу с польскими революционными демократами, указал на ту дорогу, по которой должны были развиваться отношения между нашими народами. В новых дружественных отношениях он видел залог взаимного

понимания между народами, залог будущей эпохи дружбы, мира и радости.

Наша польская литература черпала свое вдохновение из того же чистого и драгоценного народного источника, что и Шевченко. И наши революционные демократы хорошо понимали те же самые идеи, что и Шевченко. Муза великого kobзря была сестрой музыки Юлиуша Словацкого и других польских поэтов. Его идеи были сестрами идей польских революционных демократов Бронислава Залеского, Эдварда Желиговского и Зигмунта Сераковского. Память о Тарасе Шевченко наш народ хранит как память о самом близком и дорогом человеке. 150-летнюю годовщину со дня рождения великого kobзря мы отмечаем как наш собственный праздник.

Для меня лично Тарас Шевченко означает очень многое. Поэзия великого kobзря — это моя молодость. Его поэзия — это звуки гуслей, которые постоянно окружали в детстве мою колыбель на берегах Днепра. Его язык — это язык, с которым я встретился, овладевая одновременно моим родным польским языком. Поэтому, когда я говорю о Шевченко, мне недостаточно обычных или официальных слов. Я хотел бы в простых, но верных и волнующих словах выразить великому kobзрю свою глубокую признательность и любовь.

г. Варшава.